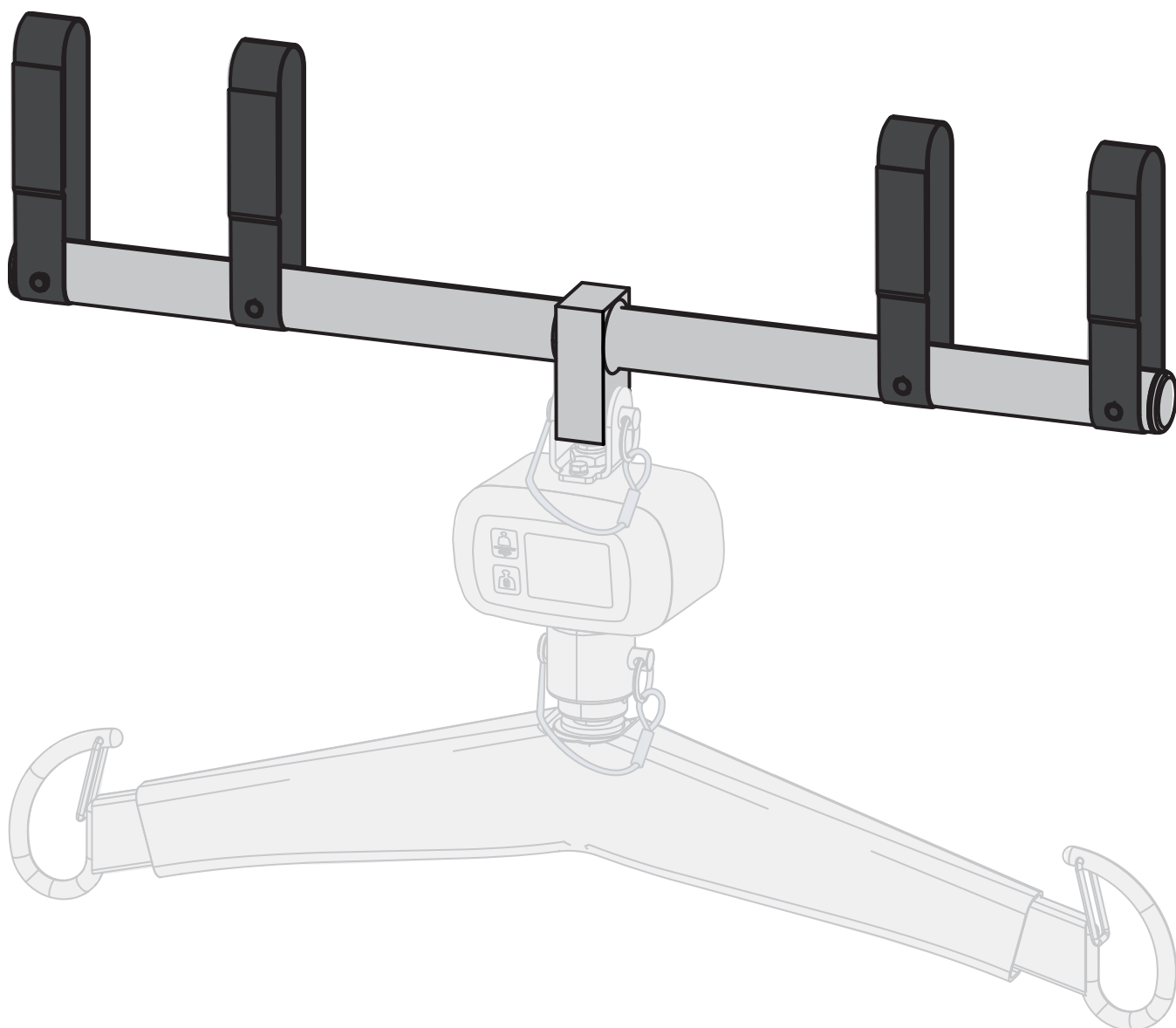


Adaptador da balança portátil





AVISO

Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de Utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto.



É obrigatória a leitura das Instruções de Utilização.

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2020.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio.

O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Índice

Prefácio	4
Manutenção e assistência técnica.....	4
Incidente grave	4
Definições utilizadas nestas IU	4
Utilização prevista	5
Avaliação do Paciente	5
Vida útil prevista	5
Instruções de segurança	6
Carga de Trabalho Segura	6
Identificação dos componentes	7
Compatibilidade.....	7
Instalação	8
Manipulação e pesagem do paciente	9
Limpeza e desinfecção	10
Cuidados e manutenção preventiva	10
Inspeção das extensões	10
Especificações técnicas	11
Dimensões	11
Maxi Sky 2	11
Maxi Sky 440	12
Maxi 500	12
Voyager.....	12
Etiquetas	13

Prefácio

Parabéns por ter comprado equipamento Arjo.

Leia e compreenda integralmente as IU antes de utilizar este produto

A informação contida nestas Instruções de Utilização (IU) é necessária para a adequada operação e manutenção do *Adaptador da balança portátil*, e ajudará a proteger o produto e a assegurar o bom funcionamento do equipamento. A informação contida nestas IU é importante para a sua segurança e deve ser lida e compreendida para evitar eventuais lesões. Alterações não autorizadas em qualquer produto Arjo podem afetar a segurança. A Arjo não aceita qualquer responsabilidade por acidentes, incidentes ou falta de desempenho que sejam imputáveis a alterações não autorizadas dos seus produtos.

Manutenção e assistência técnica

Para questões relativas a este produto, a componentes e acessórios e a manutenção, ou para obter informação adicional acerca de produtos e assistência da Arjo, contacte a Arjo ou um representante da Arjo autorizado.

O *Adaptador da balança portátil* deve ser submetido a uma rotina de assistência para garantir a segurança e os procedimentos de funcionamento do seu produto. Consulte a secção “Cuidados e manutenção preventiva” na página 10.

Se necessitar de mais informações, contacte a Arjo, que lhe dará todo o apoio necessário e programas de assistência destinados a dar ao seu produto a máxima segurança, fiabilidade e valorização a longo prazo. Contacte a Arjo para obter peças de substituição.

Incidente grave

Caso ocorra um incidente grave relacionado com este dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao respetivo fabricante ou distribuidor. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

Definições utilizadas nestas IU



AVISO

Aviso significa: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

CUIDADO

Cuidado significa: O desrespeito destas instruções pode causar danos a todo ou a partes do sistema ou equipamento.

NOTA

Significado: Esta é informação importante relacionada com a utilização correta deste produto.

Utilização prevista

O *Adaptador da balança portátil* destina-se a ser utilizado em combinação com equipamento de elevação compatível (Voyager Portable, V3, Maxi Sky 440, V4, V4i, Maxi Sky 600, Voyager Duo, V5 Duo, Maxi Sky 2 e elevadores de chão equipados com uma barra de suporte de 2 pontos números 700-0546X ou 700-05492, uma balança suspensa e a funda apropriada para a pesagem de um paciente).

Avaliação do Paciente

A Arjo recomenda que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares. Antes da transferência, os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente de acordo com os seguintes critérios:

- Tamanho
- Grau de mobilidade
- Estado clínico
- Capacidade para compreender e responder a instruções

Vida útil prevista

O *Adaptador da balança portátil* foi produzido e testado para uma vida útil de dez (10) anos a partir da data de fabrico, sujeito a manutenção, conforme descrita na secção “Cuidados e manutenção preventiva” na página 10. Consulte a data de fabrico na etiqueta.



AVISO

A Arjo não pode garantir a total segurança de um acessório cuja vida útil tenha sido ultrapassada.

A vida útil deste produto é o período de tempo de funcionamento em segurança antes de ser necessária uma revisão. A idade do produto, o peso do paciente e a frequência da manutenção são fatores que têm impacto na vida útil.

Instruções de segurança



AVISO

Inspeccione sempre o *Adaptador da balança portátil* antes de cada utilização para verificar a existência de irregularidades, de acordo com a secção “Cuidados e manutenção preventiva” na página 10 .

O incumprimento destas instruções pode resultar na queda de pacientes, provocando ferimentos.

Certifique-se sempre de que:

- É necessário ter cuidado ao elevar manualmente componentes alternativos/opcionais (por exemplo, suportes de macas, barras de suporte, etc.) para evitar ferimentos. Não tente elevar manualmente o elevador completo.
- A necessidade de um segundo profissional de saúde para apoio ao paciente deve ser avaliada para cada caso individual.
- Antes de ser efetuada uma tentativa para deslocar o paciente, será efetuada uma avaliação por um profissional qualificado.
- Está preparado antes de tentar transferir um paciente.
- Antes de se fazer a transferência, deve ser feita uma avaliação, por pessoal qualificado, da adequabilidade para transferência de um paciente que está ligado a elétrodos, cateteres ou outros dispositivos médicos.
- É evitado o impacto violento durante as transferências.

Carga de Trabalho Segura



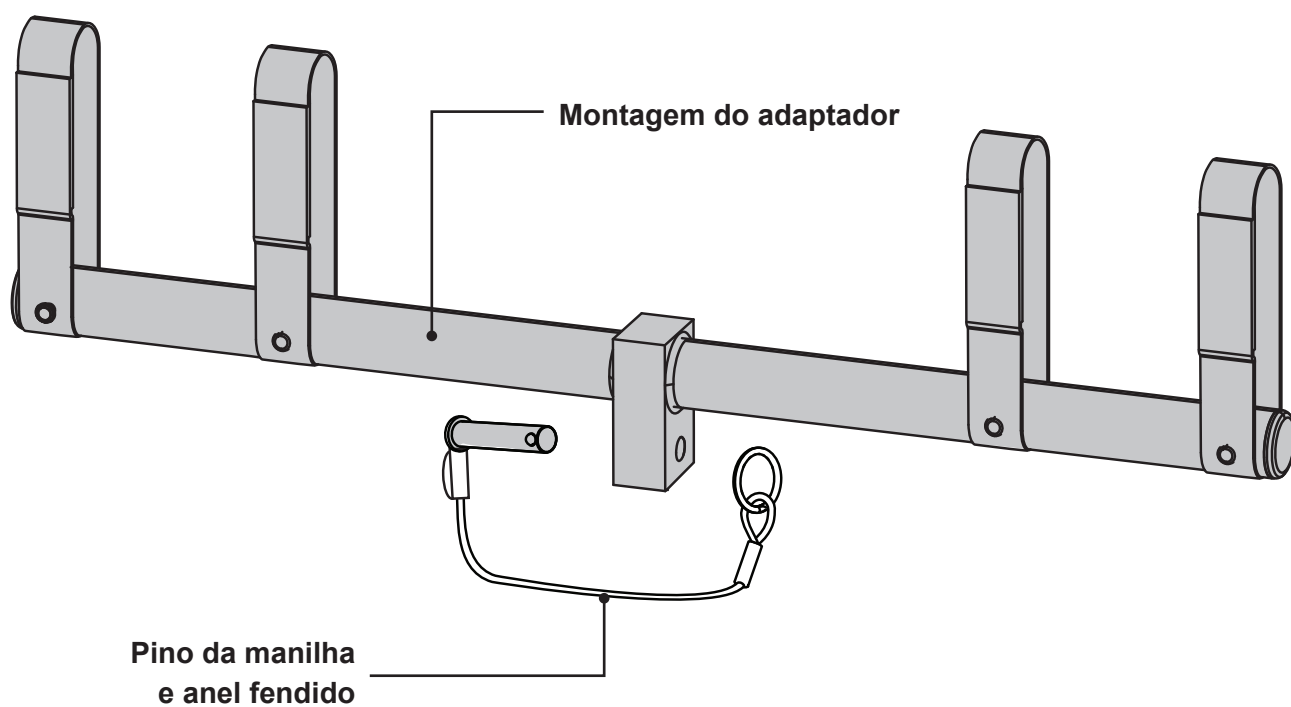
AVISO

O *Adaptador da balança portátil* destina-se a ser utilizado para pacientes cujo peso esteja dentro de uma carga de trabalho segura especificada. Não tente elevar mais do que o peso limite mais baixo indicado no seguinte:

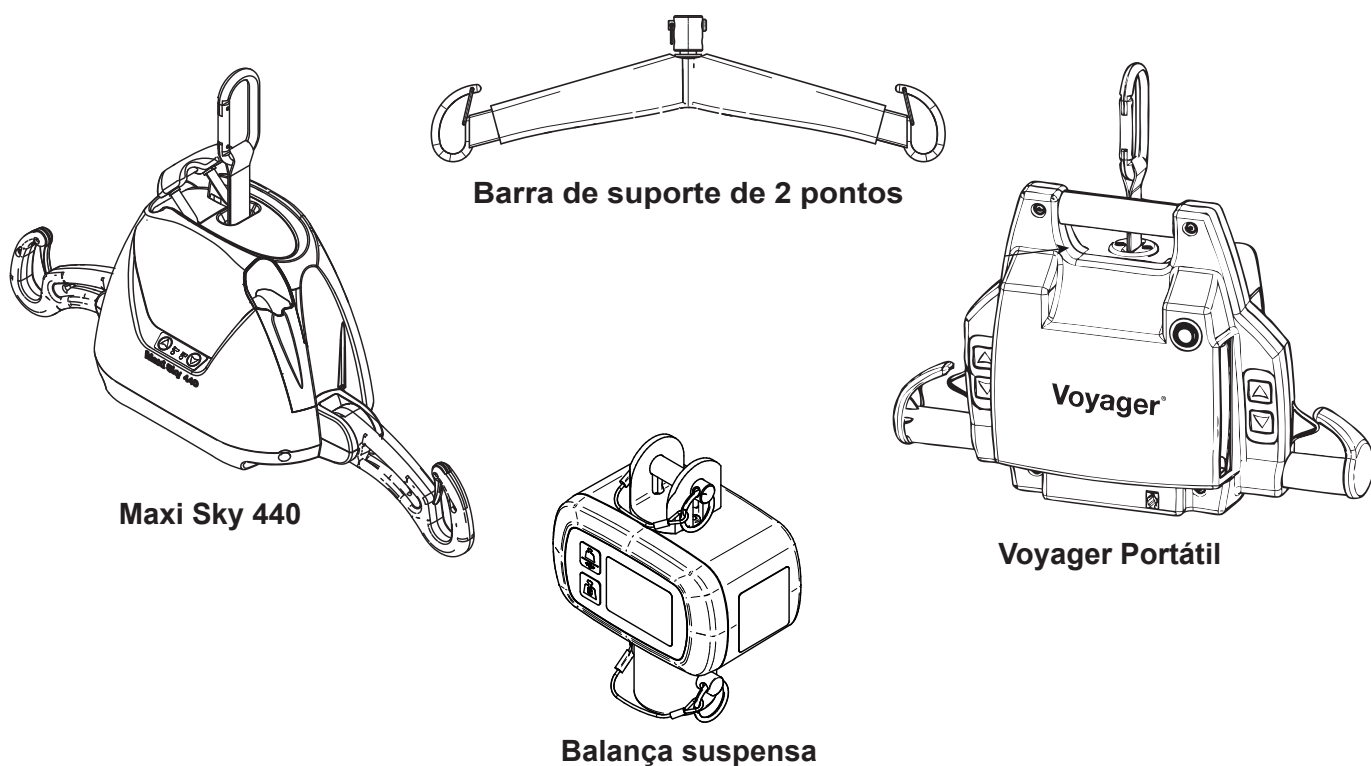
- sistema de calha;
- etiqueta “carga máxima” no elevador;
- barra de suporte;
- acessórios;
- funda.

O *Adaptador da balança portátil* está classificado para uma capacidade máxima de elevação de 272 kg (600 lb).

Identificação dos componentes



Compatibilidade



Instalação

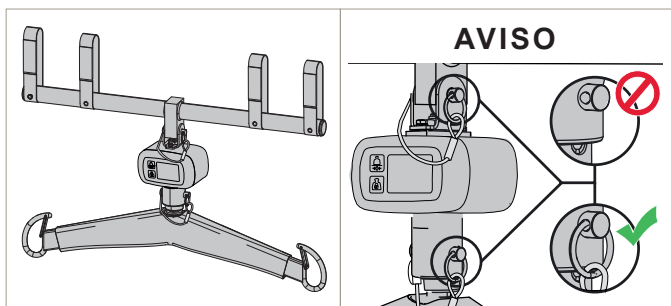


Fig. 1

Fixar a balança suspensa ao adaptador

- 1) Instale a balança suspensa no adaptador com o pino da manilha e o anel fendido. (consulte Fig. 1)
- 2) Instale a barra de suporte na balança suspensa com o pino da manilha e o anel fendido.

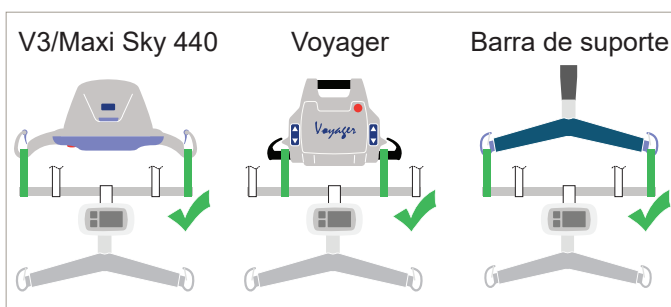


Fig. 2

Fixar a unidade ao elevador

CUIDADO

Não é permitido qualquer outro método de instalação além do método apresentado na Fig. 2.

Fixe a unidade ao elevador portátil. (consulte Fig. 2)

Certifique-se de que as extensões permanecem à esquadria relativamente à barra do adaptador.

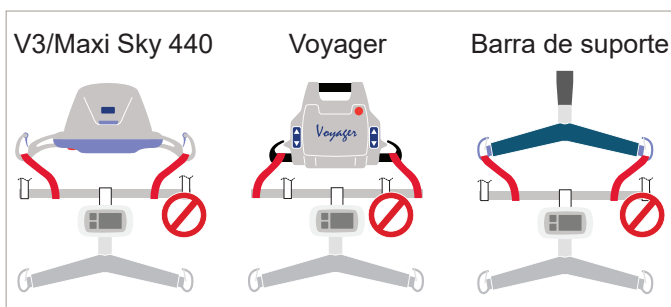


Fig. 3

CUIDADO

Nunca instale uma extensão em ângulo (consulte Fig. 3).

Manipulação e pesagem do paciente

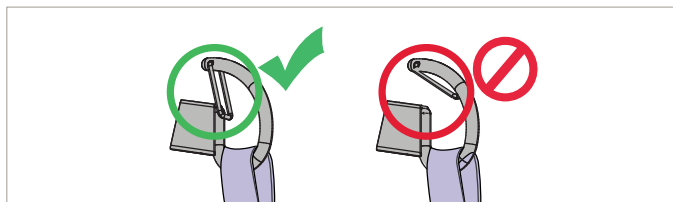


Fig.4



AVISO

Para evitar ferimentos durante a utilização do elevador, certifique-se de que:

- As extensões estão corretamente fixadas
- Os trincos estão corretamente fechados (consulte Fig. 4).



Fig.5

Preparação típica para a pesagem de um paciente com o *Adaptador da balança portátil*, uma balança suspensa e um elevador portátil Voyager. (consulte Fig. 5)

Para obter detalhes sobre como proceder à pesagem do paciente, consulte as Instruções de Utilização da balança suspensa.

Para detalhes sobre o procedimento de transferência do paciente, consulte as Instruções de Utilização do elevador em causa.

Limpeza e desinfecção

Para limpar o *Adaptador da balança portátil*, passe um pano húmido, utilizando água morna e um agente de limpeza desinfetante. Também podem ser utilizados toalhetes desinfetantes, que são fornecidos impregnados numa solução de álcool isopropílico a 70%.

Friccione a estrutura vigorosamente quando utilizar os toalhetes, para promover uma desinfecção eficaz de toda a superfície. Não use fenol, cloro ou qualquer outro tipo de solvente que possa danificar o acabamento.

Cuidados e manutenção preventiva

Inspeção das extensões



AVISO

Caso exista qualquer sinal de desgaste, tal como se indica abaixo, ou quaisquer outros defeitos visuais, a extensão deve ser inspecionada por pessoal qualificado e, se necessário, todo o *Adaptador da balança portátil* deve ser substituído. Continuar a utilização do adaptador da balança com uma extensão danificada compromete seriamente a segurança do prestador de cuidados ou do paciente.

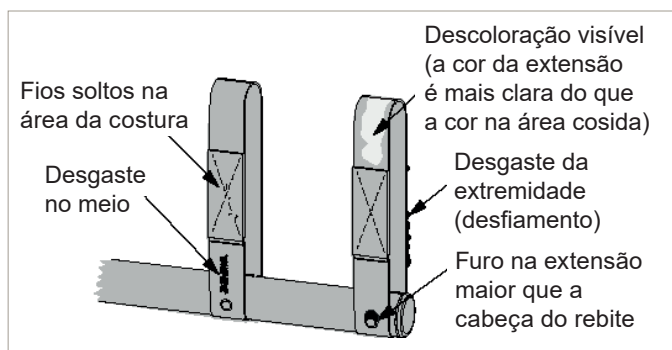


Fig. 6

Uma extensão que apresente sinais de desgaste ou descoloração pode ser perigosa para o paciente ou para o prestador de cuidados. Uma vez que a carga admissível antes da rutura pode diminuir rapidamente numa extensão desgastada, a Arjo recomenda a inspeção minuciosa das extensões antes de cada utilização. Procure sinais de desgaste. (consulte Fig. 6)

Especificações técnicas

GERAL	
Peso total	0,25 kg (0,5 lb)
Capacidade de elevação	272 kg (600 lb)
Material	Cinta de aço e poliéster.

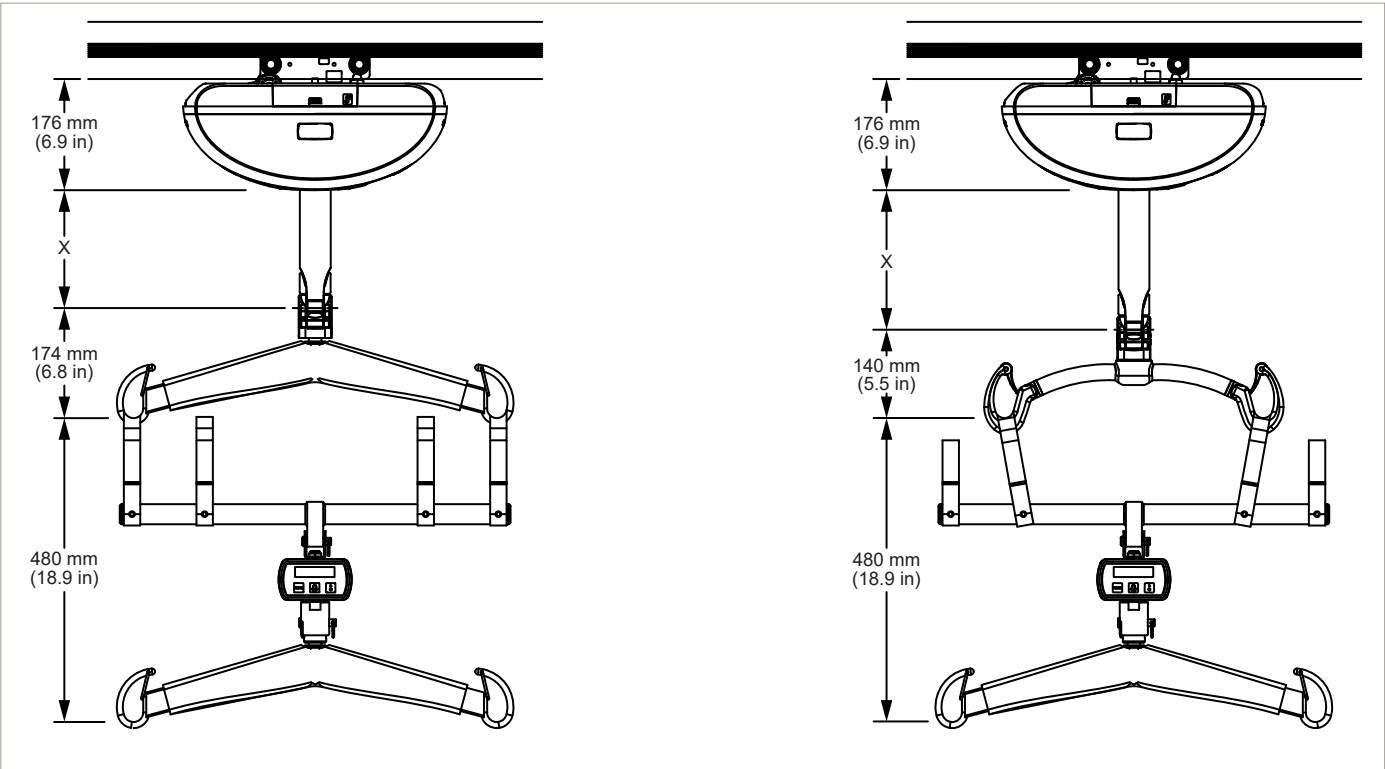
CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO	
Intervalo de temperatura ambiente	10 °C a 40 °C (50 °F a 104 °F)
Intervalo de humidade relativa	30% a 75%
Intervalo de pressão atmosférica	700 hPa a 1060 hPa

TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO	
Intervalo de temperatura ambiente	-40 °C a 70 °C (-40 °F a 158 °F)
Intervalo de humidade relativa	10% a 100%
Intervalo de pressão atmosférica	500 hPa a 1060 hPa

ELIMINAÇÃO EM FIM DE VIDA ÚTIL	
Embalagem	Cartão canalado, reciclável. Esferovite, reciclável.
O produto	Os componentes compostos maioritariamente por diferentes tipos de metal (contendo mais de 90% de metal por peso) por exemplo, barras da funda, calhas, suportes verticais, etc., devem ser reciclados como metais.

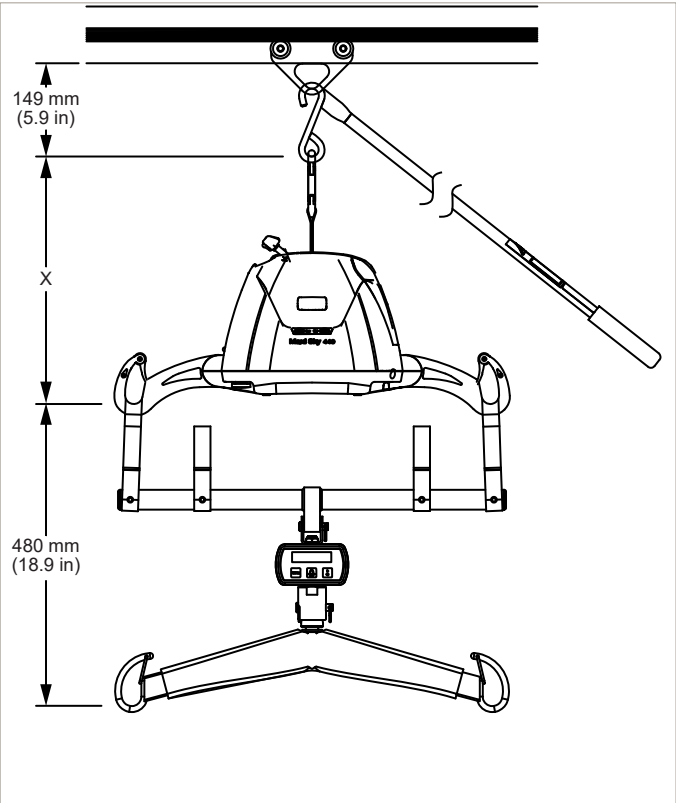
Dimensões

Maxi Sky 2

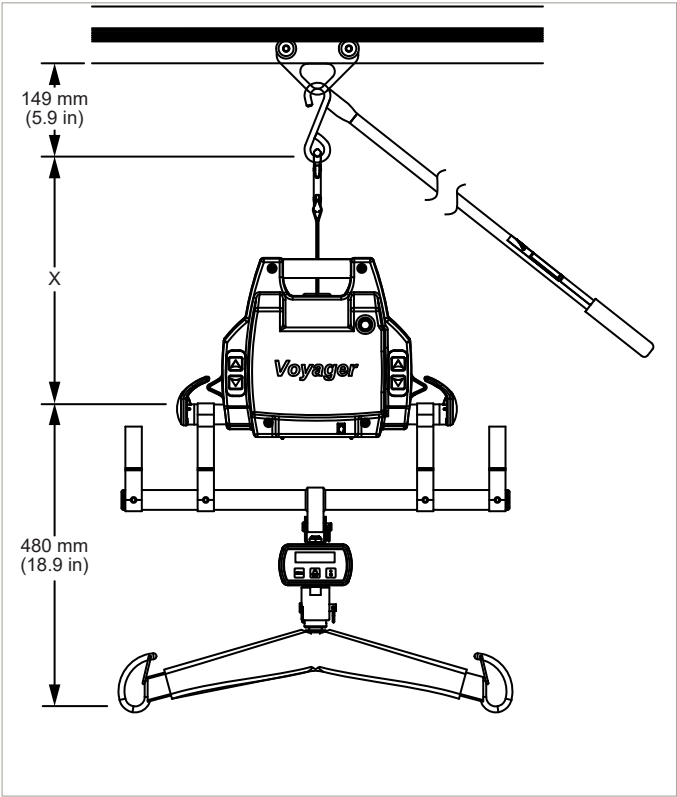


Dimensões (continuação)

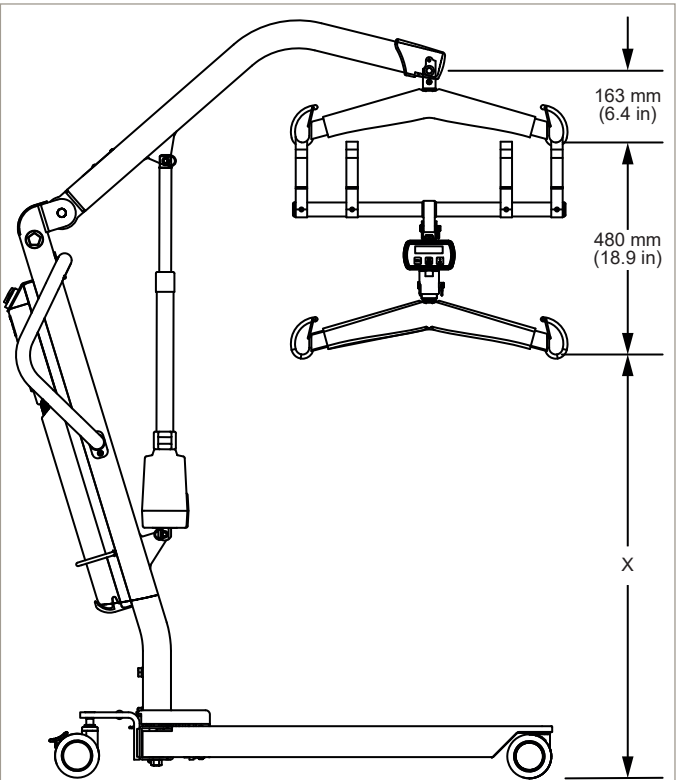
Maxi Sky 440



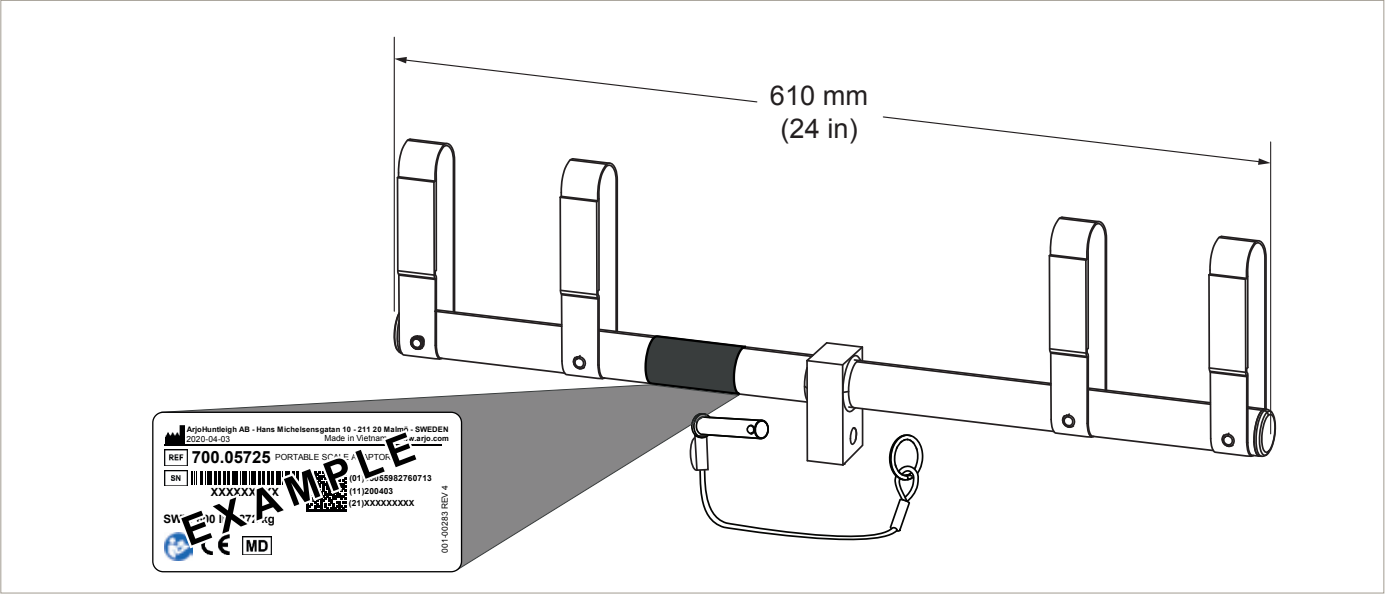
Voyager



Maxi 500



Etiquetas



EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS	
	Nome e endereço do fabricante.
	Número de referência.
	Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745.
	Número de série.
	Marcação CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia.
	Leia as IU antes da utilização.
	A carga de trabalho segura é a carga máxima para a qual o dispositivo está classificado para um funcionamento seguro.
	Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.
	Forma correta de proceder.
	Forma incorreta de proceder.

Intencionalmente em branco

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



001-05725-PT

